

Programme du colloque Didactique et TICE V

Sur « Les Interculturalités !? État des lieux et perspectives, théories et pratiques »

Mercredi 2 mai 2012

8.30 – 9.30 Inscription et accueil

9.30 - 10.30 : Séance inaugurale (salle Louis Rohban)

- ✓ Présentation du colloque, **P^{re} Cynthia EID**, *présidente des colloques didactique et TICE*
- ✓ Allocution de l'Université Antonine, Baabda, Liban prononcée par **R.P. Germanos GERMANOS**, *Recteur de l'université*
- ✓ Opening Remarks of the Public Diplomacy Section of the U.S. Embassy in Lebanon by **Mr. Peter BROWN**, *Cultural attaché*
- ✓ Allocution de l'Institut Français de l'Ambassade de France au Liban prononcée par **M. le Directeur Aurélien LECHEVALIER**, *Conseiller de Coopération et d'Action Culturelle*
- ✓ Allocution de l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), Bureau Moyen-Orient prononcée par **M^{me} la Directrice Salwa NACOUZI**
- ✓ Allocution de l'ambassade de Suisse au Liban prononcée par **S.E.M^{me} l'Ambassadeur Ruth FLINT**

Pause café

11.00-12.30

1^{ère} séance : conférence plénière (salle Louis Rohban)

Thème : L'essentialisme des interculturalités

Président : M. Christophe CHAILLOT, Attaché de Coopération Éducative, Directeur des cours de langues, Ambassade de France au Liban

P^r. Jacques POTHIER, Directeur du Laboratoire Suds d'Amérique, Institut des Langues et des Études internationales de l'Université de Versailles sur Saint-Quentin-en-Yvelines, France

Littérature moderniste et interculturalité dans le monde atlantique

P^r. Laurent BAZIN, Institut des Langues et des Études internationales de l'Université de Versailles sur Saint-Quentin-en Yvelines, France

L'interculturalité en livres, fiction ou réalité ? Le cas de la littérature pour la jeunesse en Europe

M^{me}. Isabelle GENOUD, Maître d'enseignement et de Recherche, École de français langue étrangère, Université de Lausanne, Suisse

La Culture de la paix, un outil pour dépasser l'essentialisme des cultures

Pause déjeuner

14.00-16.00

2^{ème} séance : Tables rondes

Les deux tables rondes se passent en parallèle

Thème : Interculturalités et Technologies de l'Information et de la Communication (TIC)

Table ronde 1 (salle Louis Rohban)

Président : Père Joe BOU JAOUDE, Secrétaire général de l'Université Antonine, Liban

P^r. Olivier DEZUTTER, Vice-Doyen à la recherche et au développement international, Faculté d'Éducation, **P^{re}. Françoise BLEYS**, Directrice du Centre de langues, **M^{elle}. Rodine EID**, doctorante en Éducation, **M^{me}. Vicky POIRIER**, doctorante en Éducation, Université de Sherbrooke, Québec, Canada, **P^{re}. Haydée SILVA**, Université Nationale Autonome du Mexique, Mexique, **P^{re}. Yvonne CANSIGNO**, Université Autonome Metropolitana-Azcapotzalco, Mexique, **M^{me}. Audrey THONARD**, Institut Supérieur des Langues Vivantes (ISLV), Université de Liège, Belgique, **P^{re}. Cynthia EID**, Directrice du CLER, Université Antonine, Liban et chercheure à l'Université Lille Nord de France, Lille, DeVisu, Valenciennes, France

Les TICe dans les approches interculturelles en classe de FLE : Leviers ou obstacles ? Pratiques et représentations d'enseignants de FLE en contexte universitaire (projet AUF)

M^{me}. Corinne Raynal-Astier, Université de la Réunion, La Réunion et **P^{re}. Karen Ferreira-Meyers**, Université du Swaziland, Swaziland

L'enseignement à distance : possibilité d'une interculturalité réelle ?

M^{me}. Assia BELGHEDDOUCHE, École Normale Supérieure de Bouzaréah, Alger, Algérie

M^{me}. Aïda EL-SOUFI, Chargée de cours à l'Institut Libanais d'Éducateurs (ILE) à l'Université Saint-Joseph (USJ), Liban

Blog et interculturalité : quels enjeux pour l'apprentissage ?

Internet et l'enseignement d'une compétence culturelle : Les représentations de futurs enseignants

Table ronde 2 (Salle G3.5)

Président : P^r. Jacques POTHIER, Directeur du Laboratoire Suds d'Amérique, Institut des Langues et des Études internationales de l'Université de Versailles sur Saint-Quentin-en-Yvelines, France

P^{re}. Wafaa BERRY, Doyenne de la Faculté de Lettres, Université Libanaise, Liban
La formation à l'ère des technologies : l'interculturalité comme plateforme obligatoire

P^r. Moustafa AL-HAJJ, Département des Sciences du Langage et de la Communication et **P^r. Ghassan MOURAD**, Directeur de l'équipe LILAS (Linguistique, Ingénierie, Langue, Apprentissage, Sémiotique), Université Libanaise, Liban

Outil informatique pour l'apprentissage de la linguistique textuelle

P^{re}. Ghada FAKHRY OMAR, Université de Damanhour et **P^{re}. Rim HAFEZ EL BAKARY**, Université d'Alexandrie, Égypte

Enseignement médiatisé de la langue française au service de l'interculturel : Mondialisation éducative et transposition didactique dans l'apprentissage / enseignement d'une langue 1 ou 2 : le cas du français langue 1 ou 2 en Égypte

M^{me}. Carine ZANCHI, Enseignante du FLE, King's Academy, Madaba, Jordanie

Mondialisation éducative et transposition didactique dans l'apprentissage / enseignement d'une langue 3 : le cas du français langue 3 dans la sphère arabophone

Pause café

16.30-18.15

3^{ème} séance : conférence plénière (salle Louis Rohban)

Thème : Mondialisation et collaboration académique

Président : P^{re}. Françoise BLEYS, Directrice du Centre de langues, Université de Sherbrooke, Québec, Canada

P^{re} Aline GERMAIN-RUTHERFORD, Associate Vice-President, Director of the French School, Middlebury College - Vermont, États-Unis d'Amérique

La dimension interculturelle dans les formations en langues étrangères : comment la favoriser et comment l'évaluer ?

P^r Jean-Marc DEFAYS, Directeur de l'Institut Supérieur des Langues Vivantes (ISLV), Université de Liège, Belgique

Face à la globalisation : de l'interculturalité implicite à l'interculturalité engagée

P^r Amin ZAOUI, écrivain, Université d'Alger centre, Algérie

L'intellophobie : langues, pouvoirs et peurs

19.30 - 21.00 Réception à la résidence de l'Ambassadeur de Suisse au Liban, S.E.M^{me} Ruth FLINT
--

Jeudi 3 mai 2012

9.30-11.00

4^{ème} séance : Tables rondes (Salle G3.5)

1^{ère} table ronde

Thème : Transferts culturels, représentations, transculturalité, métissage, hybridité, créolisation, etc.

Président : P^r. Michel BENIAMINO, Université de Limoges, France

M^{elle}. Camille TOULLELAN, doctorante, Université Lumière-Lyon 2, France
L'archéologie : phénomène de différenciation et de rapprochements interculturels

M^{me}. Aziyadé KHADRAOUI-BEKHOUCHA, Université Badji Mokhtar Annaba, Algérie
La dimension des représentations culturelles et interculturelles dans l'apprentissage du Français engagé dans un processus de formation dans les centres de langues

M. Amir Bashir, Université du Soudan de Sciences et de Technologie, Khartoum, Soudan
L'enseignement / apprentissage du FLE au Soudan : une vue historique et une vision diversifiée vers l'avenir

P^r. Ghassen HANCHI, Centre National de Formation des Formateurs et de l'ingénierie de Formation, Tunisie et **M^{elle}. Salyma AYED**, Centre de Formation professionnelle Nabeul, Tunisie
La communication interculturelle médiatisée par ordinateur comme méthode de formation des tuteurs à la médiation et à la communication interculturelle dans un dispositif de formation en ligne

2^{ème} table ronde (Salle G2.5)

Président : P^r. Olivier Dezutter, Vice-Doyen à la recherche et au développement international, Faculté d'Éducation, Université de Sherbrooke, Québec, Canada

P^r. Mohamed HREIMECH, Faculté de Sciences de l'Éducation, Université de Montréal, Québec, Canada
Communication interculturelle et apprentissage du français par des adultes immigrants au Québec

P^{re}. Sawsan SALLOUM, Faculté de Traduction, Université d'Ottawa, Canada

La traduction au cœur de la problématique interculturelle

M^{elle}. Amina MEZIANI, doctorante et **P^{re}. Samira BOUBAKOUR**, Département de français, Université de Batna, Algérie

Éthos et communication interculturelle dans les communautés en ligne : Analyse d'interactions asynchrones entre étudiants algériens et français

Pause café

11.30-13.00

5^{ème} séance : conférence plénière (Salle G3.5)

Thème : Regard sur les zones de contact asymétriques (Salle Louis Rohban)

Présidente : P^{re}. Carla SERHAN, Chef du département de Langue et Littérature françaises, Chef du département de Langues vivantes et Traduction, Faculté de Lettres et Sciences humaines, Université de Balamand, Liban

P^r. Marc QUAGHEBEUR, Directeur des Archives & Musée de la Littérature, Wallonie Bruxelles, Belgique

Comment sortir de l'Un qui hante et paralyse les Francophonies ?

P^{re}. Carmen BOUSTANI, Professeur, Université libanaise, Beyrouth, Liban

Féminin / masculin dans l'interculturel

P^{re}. Yvonne CANSIGNO, Professeur, Université Autonome Métropolitaine, campus Azcapotzalco, Mexique

Un regard interculturel chez l'écrivain Jean-Marie Gustave Le Clézio

P^r. Michel BENIAMINO, Professeur, Université de Limoges, France

Interculturalité, aires culturelles et transferts : quelle(s) théorie(s) ?

Pause déjeuner

14.30-16.00

6^{ème} séance : Tables rondes

Thème : Interculturalité et subjectivité

Table ronde 1 (salle Louis Rohban)

Présidente : M^{me}. Roula SGARALLINO, USJ, chef de département du français au bureau pédagogique de La Sagesse, Liban

P^{re}. Sanaa HOTEIT, Université Libanaise, Liban

Contextualiser ou nationaliser les programmes et les manuels de Français au Liban ?

M^{elle}. Malika SABRI et **M^{elle}. Saliha IBRI**, Département de langue et culture amazighes, Université Mouloud Mammeri-Tizi-Ouzou, Algérie

L'interculturalité dans les manuels scolaires et les programmes de langue amazighe

D^{re}. Noha NEMER, Centre de Langues et de Ressources, Université Antonine, Liban
Chanter New York, rêver New York : l'interculturalité au carrefour de l'indicible et de la transmission

M^{elle}. Pascale ASMAR, doctorante en cotutelle de thèse en Sciences du langage à Paris III - Sorbonne Nouvelle, France et à l'Université Libanaise de Beyrouth, Liban

Dis-moi qui et comment tu nommes... La fabrique des représentations du Hezbollah dans le discours de la presse: le cas de l'acte de nommer

Table ronde 2 (salle G2.5)

Thème : Technologies de l'Information et de la communication (TIC)

Présidente : P^r. Jean-Marc DEFAYS, Directeur, Université de Liège, Belgique

P^r. Aoued BOUKELIF, Université Sidi Bel Abbès, Algérie

Apprentissage collaboratif en contexte multiculturel

M^{me}. Djamila MAAMAR et **M. Abdelhamid RIHANE**, Université Mentouri Constantine, Algérie

L'apprentissage à l'ère des TIC dans les universités Algériennes : Enseigner autrement

M^{me}. Amina MEZIANI, doctorante et **P^{re}. Samira BOUBAKOUR**, Département de français, Université de Batna, Algérie

*Communication interculturelle et parcours identitaire : entre mots et maux
Essai d'analyse interculturelle de « Kiffe Kiffe demain » de Faïza Guène et « Le Gone de Chaâba » d'Azouz Begag*

Pause café

16.30-18.00

7th Plenary session (salle Louis Rohban)

Thème : The issue of structuring the field of research in human and social sciences: the future of cultural areas (Session in English)

Président : Professor Nabela Haraty, Lebanese American University (LAU), Beyrouth, Lebanon

P^r. Ann M. JOHNS, San Diego State University, USA

Viewing Academic Disciplines as Cultures: Hegemony, Hybridity, Identity and Voice

P^r. Robert Todd WISE, Balamand University, Lebanon

Can you Hear Me? Preserving the Position for Place in the Western Literary Canon for Colonial Appropriations and Apparitions

M^r. Bujar SINANI, International Relations Office at South East European University, Tetovo, Republic of Macedonia

ECTS and students mobility at South East European University: a model for multi-ethnic, multi-lingual higher education in South East Europe

18.00-18.30 Conclusion du colloque (salle Louis Rohban)

P^{re}. Aline GERMAIN-RUTHERFORD, Associate Vice-President, Director of the French School, Middlebury College - Vermont, États-Unis

Dîner de Gala, restaurant Bay Rock Café (La grotte de pigeons) musique et danse traditionnelles

Vendredi 4 mai 2012

10.00-12.00

8^{ème} séance – atelier - (Salle G3.5)

P^{re}. Isabelle GENOUD, *La culture de la paix*, Université de Lausanne, Suisse

Pause déjeuner

13.00 - 15.00 **Programme culturel**

13.00 Départ

Visite du centre ville de Beyrouth

Guide touristique : M^{elle}. **Camille TOULLELAN**